

zhanzhengyuheping

战争与和平

世界文学经典丛书(少年版)

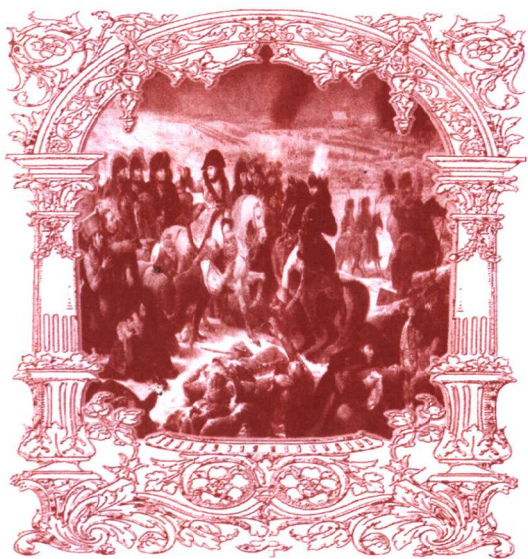


托尔斯泰 原著 杜文靖 改写

福建少年儿童出版社



战争与和平



托尔斯泰 原著 杜文靖 改写

福建少年儿童出版社

著作权合同登记号 图字：13—2001—14 号

本书由台湾黎明文化事业公司授权出版

图书在版编目 (CIP) 数据

战争与和平 / (俄罗斯) 托尔斯泰 (Tolstoy, L. N.)
著; 杜文清改写. —福州: 福建少年儿童出版社, 2002
(世界文学经典丛书. 少年版)
ISBN 7-5395-2191-0

I. 战... II. ①托... ②杜... III. 长篇小说—俄罗斯—近代—缩写本 IV. I512.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 011764 号

战争与和平

世界文学经典丛书 (少年版)

作者: 托尔斯泰原著 杜文清改写

出版发行: 福建少年儿童出版社

社址: 福州市东水路 76 号 (邮编: 350001)

经销: 全国各地新华书店

印刷: 福建新华印刷厂

开本: 850×1168 毫米 1/32

字数: 198 千字

印张: 10.75 插页: 4

印数: 1—5180

版次: 2002 年 4 月第 1 版

印次: 2002 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 7-5395-2191-0/I·433

定价: 13.00 元

如有印、装质量问题, 影响阅读, 请直接与承印厂调换。



- 小妇人
- 古董店
- 劫后英雄传
- 草原上的小屋
- 云雀之歌
- 洞窟女王
- 所罗门王宝藏
- 三个火枪手
- 伊利亚特 奥德赛
- 悲惨世界
- 战争与和平
- 简·爱
- 亚瑟王传奇
- 柳林中的风声

- ◆责任编辑/雷 点
- ◆封面设计/卢 清
- ◆插 图/简荣辉
- ◆版式设计/刘燕华

前言



杜文靖

十九世纪初，历史在俄罗斯掀起了滔天巨浪；在欧洲所向无敌的拿破仑，开始把他征服的目标指向这里，于是残酷的战争爆发了。

这个时代，俄国还是沙皇主政的社会，虽然整个国家并没有太大的自然灾害，但是拿破仑的入侵使得这块美丽的土地布满疮痍。

列夫·托尔斯泰最伟大的作品《战争与和平》就是在这个时代背景之下展开的。全书卷帙浩大，托尔斯泰前后花了七八年的时间才完成。故事里仅出场的人物就达五百多个，而且性格鲜明；而从血战、国王会议、贵族生日、葬礼、舞会、狩猎到农民生活等种种场面描写，则几乎把十九世纪初俄国的政治、社会事件包罗其中。

抗击拿破仑的战争是贯穿全书的主轴。但托尔斯泰想写的并不是战争本身，而是战争带给人民的苦难。

虽然在本书里面，我们可以看到拿破仑、亚历山大以及许多著名的历史人物，但他们不是主人公；那些年轻

人,如比埃尔、娜塔莎、安德烈、尼古拉、宋妮亚等人才是主角。

这些年轻人刚出场的时候还很年轻,可是经过十年战乱,都已经成长为阅历丰富的大人了。他们生活在战争之中,也因此而成长,这是本书最动人的部分。托尔斯泰的生花妙笔在这里表现得令人叹服。

无情的战争给俄罗斯民族各个阶层,从农奴到贵族都造成了巨大的创伤,因此,托尔斯泰把无限的同情都献给了他热爱的同胞。

托尔斯泰贵族出身,在经历了许多不公平、不正义的事情之后,他转变成一个伟大的人道主义者,毕生致力于改造社会,协助穷困的农民,并兴办学校教导学童知书达理。同时他还大力抨击当时俄国政治和社会的黑暗面,因而被称为十九世纪社会的良心。他的许多小说都发掘了人性对抗罪恶的过程,充满了伟大迷人的光辉。



目 录

- 1 艾妮的晚宴
- 2 尼古拉志愿从军
- 3 安德烈庄园
- 4 安德烈准备上战场
- 5 战争前夕
- 6 安德烈获颁勋章
- 7 开战了
- 8 撤退
- 9 意外之财
- 10 善良的玛丽亚
- 11 皇帝阅兵
- 12 乌合之众



13	安德烈受伤	96
14	决斗	99
15	生与死	
16	宋妮亚情有独钟	
17	尼古拉赌输巨款	
18	比埃尔加入共济会	
19	暗通款曲	
20	安德烈庄园的改变	
21	比埃尔的理想	
22	比埃尔造访安德烈庄园	
23	抢夺军粮	
24	尼古拉为瓦西里奔走	
25	安德烈初遇娜塔莎	
26	安德烈重获重视	
27	比埃尔的困惑	
28	娜塔莎表明心迹	

29	邀舞	172
30	坠入情网	176
31	心神不宁	176
32	求婚	180
33	玛丽亚承受一切	182
34	尼古拉整顿家务	182
35	何去何从	185
36	寂寞芳心	185
37	化装舞会	
38	逃避的人生	
39	痛苦的玛丽亚	
40	不愉快的初会	
41	歌剧院中的诱惑	
42	追求	
43	迷惘	
44	娜塔莎移情别恋	

- 45 准备私奔
- 46 软禁
- 47 比埃尔花钱消灾
- 48 娜塔莎服毒获救
- 49 安德烈再度从军
- 50 尼古拉的疑惑
- 51 培迪渴望从军
- 52 暴风雨前的宁静
- 53 法军入侵莫斯科
- 54 卖国贼
- 55 尼古拉保护玛丽亚
- 56 比埃尔想参战
- 57 安德烈命在旦夕
- 58 法军攻势渐弱
- 59 离婚
- 60 比埃尔在战场上



61	撤退前夕	309
62	娜塔莎接待伤兵	312
63	话别	318
64	重修旧好	322
65	爱伦的死讯	324
66	尼古拉与玛丽亚	328
67	生离死别	327
68	培迪为国捐躯	332
69	娜塔莎爱上比埃尔	332
70	欢聚一堂	333



1 艾妮的晚宴

一八〇五年七月里的某一天，俄国皇后的亲信女官艾妮举行了一个晚宴，圣彼得堡的贵族们差不多都到齐了。晚宴非常热闹，宾客们都在交谈着。

在参加晚宴的贵族当中，有一位子爵名叫莫玛特，长得非常俊秀，举止也很优雅，用他那一贯的谦恭态度在贵族群中周旋着，非常受欢迎。

正因为如此，晚宴的女主人便自然地将莫玛特子爵当做宾客的娱乐，以调剂一下晚宴的气氛。

接着，围绕在莫玛特子爵身边的宾客们热烈地讨论起安金公爵被杀事件来。莫玛特子爵说安金公爵被杀是因为他自己太过宽宏大量了；又说拿破仑是为了私人的理由而把安金公爵杀掉的。

“是啊！是啊！把这件事说给大家听听嘛！”艾妮在一旁得意地说着，她希望借这个流传在贵族间的故事，来把晚宴的气氛带入高潮。

莫玛特子爵弯了弯身子，优雅地笑了笑，这表示他愿意将这件事说给大家听听。艾妮把一群宾客安排在莫玛特子爵的周围，好让听众们能仔细欣赏这个传奇故





事。

艾妮小声地对身旁的人说：“子爵本人认识那位安金公爵呢！……子爵口才很好，很会说故事哦！”接着又向另一边的人说：“一个有水准、有涵养的人，一眼就可以看出来了！”

艾妮企图让在场的气氛更热络些，所以一直夸赞莫玛特子爵。于是莫玛特的唇边扬起了一丝略带骄傲的微笑，准备开始说这个故事了。

艾妮转头向其他那些宾客中叫着：“爱伦，到这里来坐嘛！这儿正要讲故事呢！”

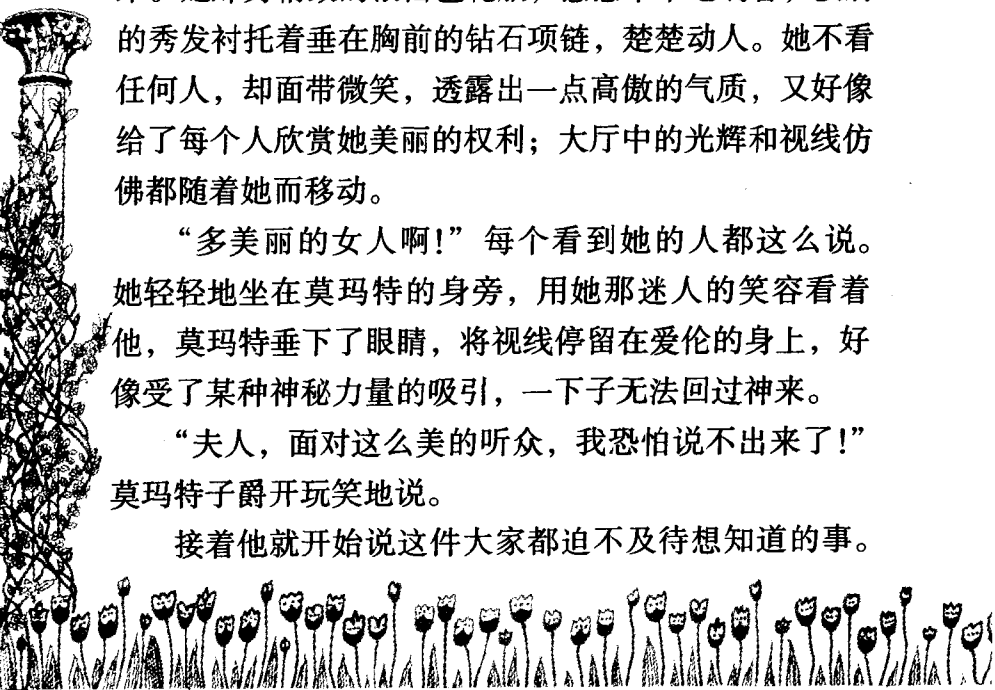
爱伦是库拉根公爵的女儿，长得美丽动人。

爱伦笑了笑，慢慢地站了起来，从人群中穿越而来。她那身精致的银白色礼服，窸窣窸窣地响着；披肩的秀发衬托着垂在胸前的钻石项链，楚楚动人。她不看任何人，却面带微笑，透露出一点高傲的气质，又好像给了每个人欣赏她美丽的权利；大厅中的光辉和视线仿佛都随着她而移动。

“多美丽的女人啊！”每个看到她的人都这么说。她轻轻地坐在莫玛特的身旁，用她那迷人的笑容看着他，莫玛特垂下了眼睛，将视线停留在爱伦的身上，好像受了某种神秘力量的吸引，一下子无法回过神来。

“夫人，面对这么美的听众，我恐怕说不出来了！”莫玛特子爵开玩笑地说。

接着他就开始说这件大家都迫不及待想知道的事。





事情的大概是说安金公爵曾经偷偷到巴黎去找一位名伶乔奇丝小姐，不巧遇见了拿破仑，拿破仑居然也是乔奇丝小姐的入幕之宾。拿破仑在这令人气愤的状况下，癫痫症突然发作，这下子便落入安金公爵的掌握之中了。

但是安金公爵却仁慈地救了拿破仑。公爵没有利用这难得的机会杀了拿破仑，反而使拿破仑怀恨在心，抓住机会便逮捕了公爵，将 he 处死。

故事被莫玛特说得动人有趣，尤其在说到情敌彼此认出对方的时候，妇女们都显得特别兴奋。

“真是有趣！不是吗？”艾妮以略带试探的口气，转头对娇美的爱伦说。

“嗯，对啊！很有意思！”爱伦轻声地说。

莫玛特带着得意的笑容正要继续说下去，但在这时候，艾妮注意到在另一群宾客中有位年轻人正和人辩得很大声，便急着要过去看看到底是什么事。

那个年轻人叫做比埃尔，是贝素伯爵的私生子；他刚从国外念书回来，这是他第一次在社交场合露面。

比埃尔正和人谈论着政治问题，他露出一脸聪明机灵的神情，热烈地辩护着：“拿破仑是伟大的革命者，他背负着神圣的革命使命，克服了革命的障碍，保存了公平、公正和言论的自由，因此他才获得了最高的权力！”

他滔滔不绝地发表着自己的意见，表情和态度都显得非常激烈。艾妮在一旁看着，忍不住想要教训教训这





个不知天高地厚的年轻人，杀杀他的威风。

艾妮走近比埃尔，狠狠地瞪了他一眼，不以为然地说：“你所谓的伟大，难道就可以随随便便地处死一个公爵吗？”

比埃尔愣住了，不知道该怎么回答才好，望望四周略带嘲笑的眼光，只能尴尬地一笑。

艾妮为了约束比埃尔放肆的言论，一方面也为了要解除这困窘的局面，所以便将他推向另一群人当中。

就在这时候，大厅中又出现了一位贵宾——安德烈公爵。他的夫人莉莎早在宴会中聊得乐不可支，莉莎美艳又活泼，性情和安德烈公爵有着极明显的差异。

安德烈公爵极为俊秀挺拔，是个沉着稳重的人，对宴会表现出一副不耐烦的样子。他认识宴会中的每一个人，但又觉得他们太乏味沉闷，尤其厌烦他那美丽妻子莉莎的面孔。他别过头去，吻了吻艾妮的手，半开着眼，打量着四周的客人。

“公爵，你要从军作战了吗？”艾妮问。

“托库图佐夫的福，派我做他的副官。”

“那么，莉莎怎么办呢？”

“她要住到乡下去。”公爵回答。

“安德烈！”他妻子莉莎叫着，用她那种惯有的娇滴滴音调说，“莫玛特子爵刚刚跟我们说了个拿破仑和乔奇丝的故事呢！”

安德烈不太理会莉莎，并暗示莉莎该回家了。





在一旁的比埃尔赶紧抓住机会，上前和安德烈打了个招呼。

“啊！你也来了！”安德烈对比埃尔说。

“我想你一定也会来的！我想和你一起吃饭，可以吗？”比埃尔降低了声音，免得打扰了还在说故事的莫玛特子爵。

他们原本还要多聊几句，但这时，库拉根公爵和他的女儿爱伦起身要走。

“真是对不起，子爵，”库拉根亲热地拉住莫玛特的手说，“在讲得正精彩的时候却打断了故事，请原谅！”他又转身对艾妮说：“要离开你的晚宴，我实在非常遗憾！”

就当库拉根公爵和爱伦要走出大厅时，有位夫人很快地站了起来，追上了库拉根公爵。这位夫人脸上的神情显得焦虑不安。

这位夫人是杜别兹科夫人，杜别兹科是世家之一，但已家道中落，久未跟其他有势力的贵族往来，也脱离了社交圈。她这次来到圣彼得堡，是想替她的独生子鲍里斯在禁卫军里谋个差事。

其实，参加晚宴的贵族们主要不是为了评论政治、评论拿破仑而来，大部分的人都另有目的。

“库拉根公爵，关于我儿子鲍里斯的事，是不是可以请你帮忙？”杜别兹科夫人紧追不舍地说，“我就快要离开圣彼得堡了，求求你帮我这个忙好吗？”

